

## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC

11 Laurier St./11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0A1 / Noyau 0A1

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

## Revision to a Request for a Standing Offer

## Révision à une demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

## Comments - Commentaires

## Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

## Issuing Office - Bureau de distribution

Communication Procurement Directorate/Direction de  
l'approvisionnement en communication  
360 Albert St./ 360, rue Albert  
12th Floor / 12ième étage  
Ottawa  
Ontario  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> ELECTRONIC PUBLISHING	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> 19294-090124/A	<b>Date</b> 2013-02-18
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> 19294-9-0124	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>File No. - N° de dossier</b> cw013.19294-090124	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$CW-013-61970	
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> 2013-01-17	
<b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>	
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2013-02-25</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Papadatos, Tasia	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> cw013
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (613) 990-6690 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

La présente modification vise à répondre aux questions posées par les fournisseurs.

**Question 7 :** Un dossier ZIP, dont la date de création est antérieure à la plage d'exclusion des dates, comprend un fichier .zip incorporé dont la date de création est ultérieure à cette même plage. Ce fichier incorporé devrait-il être inclus ou exclus?

**Réponse 7 :** Annexe C - T2 Banc d'essai pour l'assurance de la qualité des RSE.

Reportez-vous au point (1) du critère T2.01 Traiter les données du banc d'essai pour les RSE. Puisque l'exclusion des dates sert pour le prétraitement, le fichier décompressé est inclus.

**Question 8 :** L'exclusion des fichiers systèmes vise-t-elle également les pièces jointes des courriels? Plus précisément, il y a un courriel qui comprend deux documents en pièce jointe dont l'extension de fichier est .ent et qui sont filtrés comme des fichiers systèmes. Je crois que ces documents devraient être inclus, mais je souhaitais en avoir la confirmation.

**Réponse 8 :** Annexe C - T2 Banc d'essai pour l'assurance de la qualité des RSE.

Les fichiers systèmes sont filtrés.

Reportez-vous au paragraphe 3 du critère T2.01 Traiter les données du banc d'essai pour les RSE : Après le traitement, le banc d'essai doit être constitué de 40 documents de RSE.

**Question 9 :** Le ministère de la Justice considère-t-il le fichier thumbs.db comme un fichier système? Le CD en contient un et d'autres clients nous ont indiqué de supprimer les fichiers de ce type, mais ce n'est pas le cas de tous les clients.

**Réponse 9 :** Pour les besoins de cet essai, un fichier thumbs.db devrait être traité comme un fichier système. Veuillez vous reporter au paragraphe 3 du critère T2.01

**Question 10 :** Pouvez-vous confirmer si l'échéance pour la présentation des demandes de renseignements au sujet de la DOC est bien de 10 jours avant la nouvelle date de clôture?

**Réponse 10 :** Veuillez consulter les directives fournies à la section 3. Demandes de renseignements - demande d'offres à commandes de la PARTIE 2 - INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES OFFRANTS, qui sont les suivantes :

Toutes les demandes de renseignements doivent être présentées par écrit au responsable de l'offre à commandes au moins dix (10) jours civils avant la date de clôture de la demande d'offres à commandes (DOC). Pour ce qui est des demandes de renseignements reçus après ce délai, il est possible qu'on ne puisse pas y répondre.

**Question 11 :** À la page 76 de 142 de la DOC, C2.01 : A. Évaluation du critère - Génération, formatage et intégration de fichiers de contenu plein texte.

Le titre du point A ne semble pas correspondre à la description des divers points qui se trouvent en dessous. De plus, il ne semble pas correspondre à la description du point A à la page 75 de 142 :

(A) Une description détaillée des processus et des systèmes (matériels et logiciels) utilisés par le soumissionnaire pour organiser et prétraiter les preuves des RSE (y compris le répertoire et les fichiers sur les problèmes de dépannage) et une indication du caractère défendable des systèmes et des processus utilisés.

Pouvons-nous en quelque sorte tenir pour acquis que le titre est erroné et nous fier à la description du point qui se trouve à la page 75 et à la description des valeurs du vrai point?

### **Réponse 11 : Annexe C - C2 Services de conversion de RSE**

Dans le tableau de la grille d'évaluation, sous le titre : C2.01 Organisation et traitement initial des RSE

### **SUPPRIMER :**

A. Évaluation du critère - Génération, formatage et intégration de fichiers de contenu plein texte:

### **REEMPLACER PAR :**

A. Évaluation du critère - Description des processus et des systèmes (matériels et logiciels) utilisés par l'offrant pour organiser et prétraiter les preuves des RSE.

### **Q12**

À la page 111 (D2.05-1), on retrouve un tableau sur les relations entre les données qui contient un fichier Excel (.xls).

À la page 111 (D2.05-1), on retrouve un tableau sur les relations entre les données qui contient un fichier Excel (.xls) dont le nom est 0002.xls, mais le fichier de contenu porte le nom CAN.CRA.CPB.0001.0001.0002.xls.

a. Les fichiers de contenu ne devraient-ils pas être des fichiers texte et, par conséquent, ce fichier de contenu ne devrait-il pas avoir un nom comportant l'extension .txt et être produit au format ASCII conformément au manuel sur les normes de données, version 2.11.1 (page 9)?

### **R12**

T2.02 Extraction des métadonnées des RSE, saisie du type de document, codage par lot et normalisation

Le soumissionnaire doit produire et présenter avec sa soumission le contenu des champs supplémentaires et le code généré pour le critère T2.01 du banc d'essai pour les RSE. Le contenu des champs doit être inclus dans le fichier « Ringtail export.mdb » créé pour le critère T2.01 de l'évaluation technique. Le soumissionnaire doit suivre les instructions d'essai de la demande d'offre à commandes ci-dessous (en cas de contradiction entre les instructions d'essai et les spécifications par défaut des annexes D et E, les instructions d'essai de la demande d'offre à commandes prévalent).

Le soumissionnaire doit suivre les instructions fournies. Il est évalué d'après sa capacité d'extraire des métadonnées, de coder par lot et de normaliser le contenu des champs. Pour ce banc d'essai, le soumissionnaire n'est pas évalué d'après l'annexe A – Énoncé des travaux; il doit suivre les instructions ci-dessous. Ces instructions se rapportent uniquement aux RSE qui seront inclus dans le fichier « Ringtail Export.mdb » généré pour le critère T2.01.

**Q13**

Page 61 T2.01 – Courriel chiffré – Traitement de résultats dans un courriel chiffré dont la ou les pièces jointes contiennent le véritable message chiffré.

a. Le rapport sur les exceptions doit-il indiquer que le courriel et les pièces jointes sont chiffrés, ou uniquement les pièces jointes?

**R13**

Générer des substituts d'image pour les fichiers chiffrés et .zip et soumettre un rapport sur le traitement et les exceptions (fichier par fichier) des fichiers. Les rapports sur le traitement et les exceptions doivent être en format PDF.

A. Seulement les pièces jointes chiffrées.

**Q14**

Selon l'instruction T2.01 (1) de la page 62, il faut exclure les fichiers et les courriels créés ou modifiés avant le 1<sup>er</sup> juin 2006.

a. Si la date de création ou de modification d'une pièce jointe à un courriel est antérieure au 1<sup>er</sup> juin 2006, mais que le courriel est envoyé le 1<sup>er</sup> juin 2006 ou après, la pièce jointe est-elle marquée comme une exception et exclue du rapport Ringtail, ou la pièce jointe et le courriel sont-ils tous deux marqués comme des exceptions et exclus du rapport?

**R14**

Prétraiter les RSE et exclure les fichiers systèmes (.ini et .exe) et les fichiers et les courriels créés ou modifiés avant le 1<sup>er</sup> juin 2006 et soumettre un rapport sur le traitement et les exceptions (fichier par fichier) des fichiers exclus.

**Q15**

Page 65 – T2.02 (1) – Lorsque le courriel ne contient pas d'en-tête MIME indiquant le fuseau horaire, faut-il corriger l'heure en fonction d'un fuseau horaire prédéterminé?

**R15** Non. Omettez cette information. N'incluez que l'information extraite.

Q15a.

Faut-il exclure un document créé le 6 février 2001, mais modifié le 20 avril 2007?

R15a. Non.

**Q16**

Les fichiers .ent sont désignés comme des fichiers système puisque leur codage les fait paraître comme des fichiers d'initialisation. Cependant, leur examen révèle que l'extension est assignée aux fins de chiffrement et que les fichiers sont probablement des documents importants à conserver dans l'ensemble. Pouvez-vous demander au client de confirmer que l'extension de fichier « .ent » doit être exclue du traitement?

**R16** Dans le cadre de cet essai, traitez les fichiers .ent comme des fichiers système.

**Q17**

Nous devons séparer les documents papier à l'aide de feuilles intercalaires. Lorsque nous avons inséré les feuilles, nous avons obtenu 36 documents au lieu des 40 prévus. Il y a quatre endroits où nous pensons pouvoir insérer des feuilles intercalaires pour créer de nouveaux documents. Sommes-nous autorisés à le faire, ou devons-nous nous en tenir aux feuilles existantes qui produisent 36 documents?

**R17**

Correction – Il y a au total 36 documents.

Clarification :

Groupe : formulaire de source d'information

Ministère : sans objet

Direction générale ou unité : sans objet

Source ou gardien : sans objet

Lieu : Ottawa (Ontario)

Remarques : première production de l'entreprise générique

Contenu : relations entre la source et les pièces jointes

Total de 15 documents

**Toutes les autres termes et conditions demeurent inchangées**